

HaShual

השועל

Paroles : Winer A.

Musique : Zamir Eimmanuel

Chorégraphie : Rivka Sturman - 1963

HA'SHUAL

(Israel)

Ha'shual (HAH-shoo-ahl) is translated as "The Fox". It is a no-partner dance created by Rivka Sturman to be enjoyed by all ages in a relaxed and free manner. The music was composed by Emanuel Zamir, with lyrics by A. Weiner. Ha'shual was presented by Rivka at the 1965 University of the Pacific Folk Dance Camp and it tells the story of chasing away the fox who is stealing the grapes.

MUSIC: Record: Tikva 45-98-11 "Dance With Rivka"
Hed Arzi-7 "Israeli Folk Dances", S-II, B-2
Tikva 798 "Dance with Rivka", S-1, B-5
Hed Arzi AN 43-48
MW-529 (EP)
Worldtone WT-1001-A

FORMATION: Single circle of dancers, all facing ctr, "V" pos.

השועל

השועל

השועל הבא מדרך
אל פרמי קרב בלאט –

השועל הבא מדרך
אל כרמי קרב בלאט

אשכול גדול ויפה-מראה
גנוב גנוב באין-רואה
ועם שללו נמלט.

אשכול גדול ויפה מראה
גנוב גנוב באין רואה
ועם שללו נמלט

Shual	un renard	שועל
Lavo, ba	venir	לבוא
Derech	un chemin	דרך
Kerem	une vigne	כרם
Likrov, karav	s'approcher	לקרוב
Balat	furtivement, discrètement	בלאט
Eshkol	une grappe	אשכול
Gadol	grand	גדול
Yafe, yafa	beau, belle	יפה
Mar'é	l'aspect, l'apparence	מראה
Lignov, ganav	voler	לגנוב
Lirof, ra'a	voir	לראות
Shalal	un butin	שלל
Léhimalet, nimlat	se sauver	להימלט

Hashual

Hashual haba miderech
El karmi karav balat -

Eshkol gadol vifé-mar'é
Ganov ganav be'ein-ro'e
Ve'im shlalo nimlat.

Le renard

Le renard qui est venu par le chemin
S'est approché furtivement de ma vigne.

Une grande grappe d'un bel aspect,
Il a dérobé sans être vu,
Et il s'est sauvé avec son butin.

Pas de danse

Danse pour enfants - En cercle

1^{ère} partie

8 pas marchés SCAM en commençant par le pied D
et taper 3 fois dans les mains sur le 3^{ème} pas.

Mayim à D (croiser derrière)

Balance latérale à D, à G, frotte pied D vers la G.

8 pas marchés SCAM en commençant par le pied D
et taper 3 fois dans les mains sur le 3^{ème} pas.

Mayim à D (croiser derrière)

Balance latérale à D, à G.

2^{ème} partie Vers le centre

Avancer, courbé vers l'avant, en 2 petits pas chassés du pied D,

Main D devant et snap, main G derrière le dos) x 4 = D-G-D-G

Pied D devant, pied G relevé derrière, se pencher en avant et taper dans les
mains,

Reculer en 6 pas, en commençant par le pied D,

Ouvrir et lever progressivement les bras jusqu'au retour sur le cercle.